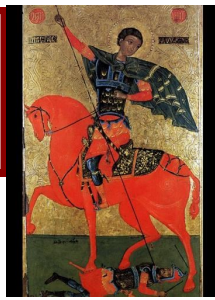


**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

**6-та Неділя
по П'ятидесятниці**



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Pentecost 6

Преображення Господнє



Незадовго до Своїх страждань Ісус Христос узяв трьох учеників: Петра, Якова та Іоана й піднявся з ними на високу гору помолитися (за давнім церковним переданням, це була гора Фавор, вкрита багатою рослинністю від підніжжя до вершини). Поки Спаситель молився, ученики від утоми заснули. Коли ж прокинулися, то побачили, що Ісус Христос преобразився: Його лице засяяло, наче сонце, а одяг став білим, як світло. В цей час до Нього з'явилися, у славі небесній, два пророки, Мойсей та Ілля, і розмовляли з Ним про страждання і смерть, які Йому належало перетерпіти в Єрусалимі.

Незвичайна радість наповнила тоді серця учеників. Коли ж вони побачили, що Мойсей та Ілля відходять від Ісуса Христа, Петро, не знаючи, що сказати, вигукнув: "Господи! Добре нам тут бути; коли хочеш, зробимо тут три намети: Тобі один, Мойсеєві один і один Іллі". Раптом світла хмара осінила їх, і вони почули з хмари голос (Бога Отця): "Цей є Син Мій улюблений, в Якому Моє благовоління; Його слухайте!" Ученики зі страху попадали на землю. Ісус Христос підійшов до них, доторкнувся до них і сказав: "Встаньте і не бійтесь". Ученики встали і побачили Ісуса Христа у звичайному вигляді.

Коли ж вони спускалися з гори, Ісус Христос повелів нікому не розповідати про те, що бачили, доки Він не воскресне з мертвих. (Див.: Мф 17, 1–13; Мк 9, 2–13; Лк 9, 28–36).

№. 31 4-го СЕРПНЯ

2024

AUGUST 4 №. 31

Transfiguration of our Lord



In the icon of the Feast of the Transfiguration, Christ is the central figure, appearing in a dominant position within a circular mandorla. He is clearly at the visual and theological center of the icon. His right hand is raised in blessing, and his left hand contains a scroll. The mandorla with its brilliant colors of white, gold, and blue represent the divine glory and light. The halo around the head of Christ is inscribed with the Greek words *Ὁ ὢν*, meaning "The One Who is". Christ appears in the center of the icon blessing with His right hand and dressed in bright white robes. Elijah and Moses stand at the top of separate mountain peaks to the left and right of Christ (Elijah stands on the left side in the icon and Moses, holding the Ten Commandments, stands on the right side).

They are bowing toward Christ with their right hands raised in a gesture of intercession towards Him. Saint John Chrysostom explains the presence of these two fathers of the faith from the Old Testament in three ways. He states that they represent the Law and the Prophets (Moses received the Law from God, and Elijah was a great prophet); they both experienced visions of God (Moses on Mount Sinai and Elijah on Mount Carmel); and they represent the living and the dead (Elijah, the living, because he was taken up into heaven by a chariot of fire, and Moses, the dead, because he did experience death).

Below Christ are the three Apostles, who by their posture in the icon show their response to the transfiguration of Christ. James (right) has fallen over backward with his hands over his eyes. John in the center has fallen prostrate. Peter (left) is kneeling and raises his right hand toward Christ in a gesture expressing his desire to build the three booths. The garments of the Apostles are in a state of disarray to indicate the dramatic impact the vision has had on them. The icon of the feast directs our attention toward the event of the Transfiguration and specifically to the glory of God as revealed in Christ. This event came at a critical point in the ministry of our Lord, just as He was setting out on His journey to Jerusalem. He would soon experience the humiliation, suffering, and death of the Cross. However, the glorious light of the Resurrection was revealed to strengthen His disciples for the trials that they would soon experience. The feast also points to the great and glorious Second Coming of our Lord and the fulfillment of the Kingdom of God when all of creation will be transfigured and filled with light.

АПОСТОЛ

3 Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 12, в. 6 – 14)

І ми маємо різні дари, згідно з благодаттю, даною нам: коли пророцтво - то виконуй його в міру віри,

а коли служіння – будь на служіння, коли вчитель – на навчання,

коли втішитель – на потішання, хто подає – у простоті, хто головує – то з пильністю, хто милосердствує – то з привітністю!

Любов нехай буде нелицемірна; ненавидьте зло та туліться до доброго!

Любіть один одного братньою любов'ю; випережайте один одного пошаною!

У ревності не лінуйтеся, духом палайте, служіть Господеві,

тіштесь надією, утиски терпіть, перебувайте в молитві,

беріть уділ у потребах святих, будьте гостинні до чужинців!

Благословляйте тих, хто вас переслідує; благословляйте, а не проклиняйте!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 1 – 8)

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого перебув.

І ото, принесли до Нього розслабленого, що на ложі лежав, І, як побачив Ісус їхню віру, сказав розслабленому: *„Будь бадьорий, сину! Прощаються тобі гріхи твої!”*

І ось, дехто із книжників стали казати про себе: *„Він богозневажає”*.

Ісус же думки їхні знав і сказав: *„Чого думаєте ви лукаве в серцях своїх?”*

Що легше, - чи сказати: „Прощаються тобі гріхи”, чи сказати: „Уставай та й ходи”?

Але щоб ви знали, що прощати гріхи на землі має владу Син Людський, - тож каже Він розслабленому: „Уставай, візьми ложе своє, та й іди у свій дім!”

Той устав і пішов у свій дім.

А натовп, побачивши це, налякавсь, - і славив Бога, що людям він дав таку владу!...

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 12, v. 6 – 14)

Having then gifts differing according to the grace that is given to us, let us use them: if prophecy, let us prophesy in proportion to our faith;

or ministry, let us use it in our ministering; he who teaches, in teaching;

he who exhorts, in exhortation; he who gives, with liberality; he who leads, with diligence; he who shows mercy, with cheerfulness.

Let love be without hypocrisy. Abhor what is evil. Cling to what is good.

Be kindly affectionate to one another with brotherly love, in honour giving preference to one another;

not lagging in diligence, fervent in spirit, serving the Lord;

rejoicing in hope, patient in tribulation, continuing steadfastly in prayer; distributing to the needs of the saints, given to hospitality.

Bless those who persecute you; bless and do not curse.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 9, v. 1 – 8)

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

Then behold, they brought to Him a paralytic lying on a bed. When Jesus saw their faith, He said to the paralytic, *“Son, be of good cheer; your sins are forgiven you.”*

And at once some of the scribes said to themselves, “This Man blasphemes!”

But Jesus, knowing their thoughts, said, *“Why so you think evil in your hearts?”*

“For which is easier, to say, ‘Your sins are forgiven you,’ or to say, ‘Arise and walk’?”

“But that you may know that the Son of Man has power on earth to forgive sins” – then He said to the paralytic, *“Arise, take up your bed, and go to your house.”*

And he arose and departed to his house.

Now when the multitudes saw it, they marvelled and glorified God, who had given such power to men.



СЕРПЕНЬ

- 4 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Преображення Господнє
- 11 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Успіння Пресвятої Богородиці
- 18 8-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 25 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 29 Усікновення голови Івана Хрестителя

ВЕРЕСЕНЬ

- 1 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 1 Церковний Новий Рік
- 4 Акафист до Ісуса Христа
- 8 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 8 Різдво Пресвятої Богородиці
- 11 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 Воздвиження Чесного Хреста
- 15 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 18 Акафист до Чесного Хреста
- 22 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 25 Акафист до св. Пантелеймона
- 29 14-та Неділя по П'ятидесятниці

AUGUST

- Pentecost 6
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 7
- Dormition of the Theotokos
- Pentecost 8
- Pentecost 9
- Beheading of St. John the Baptist

SEPTEMBER

- Pentecost 10
- Ecclesiastical New Year
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 11
- Nativity of the Theotokos
- Akathist to the Theotokos
- Exaltation of the Holt Cross
- Pentecost 12
- Akathist to the Holy Cross
- Pentecost 13
- Akathist to St. Panteleimon
- Pentecost 14

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

4	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
24	<i>День Незалежності України</i>	<i>Ukrainian Independence Day</i>
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

1	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
8	Співдружжя немає	No Fellowship
8	Починається Недільна школа	Sunday School Begins
10	Запис до Школи бандуристів	Bandura Registration
15	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
17	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
29	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
6	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com



ReNEW Program: Newcomer Career Renewal

Develop your Career in Canada!

The Career Re-Integration for Newcomers — *ReNEW* — Program at George Brown College equips you with the knowledge, skills, connections, and resources you need to re-establish yourself professionally in Canada.

Are you an internationally trained professional who is having a hard time finding work in Canada?

Are you working in a job that underutilizes your international education, experience, and skills?

Program Benefits

- Identify Canadian employment trends, opportunities, and requirements.
- Develop Canadian employment search and application skills.
- Articulate and 'pitch' your transferable skills, talents, and experiences.
- Strengthen your intercultural skills for success in the diverse Canadian workplace.
- Expand your social and professional networks in Canada.
- Gain basic Canadian financial literacy.
- Access tools and resources to help you plan your career next steps.
- Certificate of Completion from a recognized educational institute to include on your resume.



Program Cost

The *ReNEW* program is free of charge to participants, thanks to the generous support of Scotiabank.



CENTRE FOR
PREPARATORY
& LIBERAL STUDIES

School of
English
as a
Second Language

Scotiabank®

Program Components

- Course:** 10-week instructor-led career readiness course
- Workshops** Canadian employment, financial literacy, and networking workshop series
- Coaching:** Career coaching and pathways advising sessions
- Resources:** Access to labour market, job search, and career pathway tools and resources

Eligibility Requirements

- English** CLB Level 7
- Status** Permanent Resident, Convention Refugee/Protected Person, Recent Canadian Citizen (within 5 years), CUAET Visa Holder
- Education** Post-secondary education credential earned outside Canada
- Experience** Work experience outside Canada.
- Commitment** Participants must commit to the full 10-week program, including all in-person and online sessions



Contact

For more information, please contact:

✉ Renew@georgebrown.ca

☎ 416-415-5000 ext. 4826

📍 341 King St E, Room 317 • Toronto

